

**DÉLIBÉRATION  
DE LA COMMISSION DE LA FORMATION ET DE LA VIE UNIVERSITAIRE  
DU CONSEIL ACADÉMIQUE D'AVIGNON UNIVERSITÉ  
N°CFVU-2025-052**

**SÉANCE DU 19 JUIN 2025**

**POINT 5.3  
APPROBATION DE LA MODIFICATION DE L'ANNEXE DE LA CONVENTION  
FRANCO-ITALIENNE DE LA LICENCE : LANGUES ÉTRANGÈRES  
APPLIQUÉES (LEA) D'AVIGNON UNIVERSITÉ (AU) ET LAUREA  
EN LINGUE ET COMUNICAZIONE PER L'IMPRESA E IL TURISMO  
DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE**

La Commission de la formation et de la vie universitaire (CFVU), en sa séance du 19 juin 2025, sous la présidence de monsieur Bassam Jabaian, Vice-président en charge de la formation et de la vie universitaire d'Avignon Université,

Vu le code de l'éducation et notamment ses articles D-612-1-9 et L712-6-I,  
Vu les statuts d'Avignon Université,  
Vu l'approbation de la convention du double diplôme entre Avignon université et l'université de la vallée d'Aoste – Italie (Licence langues étrangères appliquées) par le conseil de l'UFR ALL en séance du 16 mai 2023,  
Vu le vote favorable en conseil de l'institut Culture, patrimoine, sociétés numériques (CPSN) en sa séance du 10 juin 2025,

Après en avoir délibéré,

Approuve la modification de l'annexe de la convention franco-italienne de la licence : Langues étrangères appliquées (LEA) d'Avignon université (AU) et Laurea en lingue e comunicazione per l'impresa e il turismo de l'université de la Vallée d'Aoste, telle qu'annexée à la présente délibération.

**Vote de la CFVU : favorable à l'unanimité.**

**Membres composant la commission : 32  
Membres présents (12) ou suppléés (3) : 15  
Membres absents et non suppléés : 17**

Direction des études et de  
la sclolarité

Affaire suivie par  
Bassam JABAIAN

Téléphone  
+33 (0)4 90 16 25 04

Courriel  
gestion-cfvu@univ-avignon.fr

Avignon, le 20 juin 2025

Georges Linares  
Le Président d'Avignon Université  
je 01/07/2025 10:58:17 +02:00

Georges LINARES

Transmise au Recteur, Chancelier des universités, le 4 juillet 2025

AVIGNON UNIVERSITE

Campus Hannah Arendt

74 rue Louis Pasteur  
84 029 Avignon cedex 1

Tél. +33 (0)4 90 16 25 09  
gestion-cfvu@univ-avignon.fr



**CONVENTION D'APPLICATION N° 1**  
concernant la mise en place et le fonctionnement  
d'un programme conjoint franco-italien de Licence / *Laurea*  
donnant lieu à la délivrance d'un double diplôme

Entre

**Avignon Université,**  
74, rue Louis Pasteur  
84029 Avignon cedex 1  
France

Et

**l'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste,**  
Strada Cappuccini, 2A  
11 100 Aoste  
Italie

Vu le code de l'éducation français et notamment les articles D. 613-17 à D. 613-25 relatifs à la délivrance des diplômes en partenariat international ;

Vu les décrets ministériels italiens DM 270/2004 et DM 1154/2021 ;

Vu l'accord cadre de coopération internationale entre Avignon Université et l'Università della Valle d'Aosta/Université de la Vallée d'Aoste signé le 5 juillet 2022 (Réf. SAJ 2021-2022 n° 82) ;

Les parties signataires de la présente convention déclarent s'engager à mettre en place un programme conjoint de Licence/*Laurea* donnant lieu à la délivrance d'un double diplôme afin de renforcer les liens qui unissent les deux Universités.

**Article 1**

Avignon Université et l'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste déclarent vouloir coopérer pour délivrer aux étudiants inscrits dans l'une et l'autre des universités et ayant rempli les exigences décrites dans les articles suivants le double-diplôme de Licence Langues Étrangères Appliquées d'Avignon Université et de *Laurea in Lingue e comunicazione per l'impresa e il turismo* de l'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste.

Ce programme s'appuie :

- d'une part sur la Licence Langues Étrangères Appliquées d'Avignon Université.

Le diplôme délivré à l'issue de cette formation est un diplôme national, accrédité par le ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche le 22 mai 2018 ;

- d'autre part sur la *Laurea in Lingue e comunicazione per l'impresa e il turismo* de l'Università della Valle d'Aosta/Université de la Vallée d'Aoste.

Le diplôme délivré à l'issue de cette formation est un diplôme national, accrédité par le *Ministero dell'Università e della Ricerca* (MUR).

Les articles D. 613-17 à D. 613-25 du code de l'éducation français et le décret italien 270/2004 et 1154/2021 autorisent la délivrance de diplômes en partenariat international.

## **Article 2**

Chaque université partenaire nomme un responsable du programme de double diplôme. Tout changement ainsi que toute difficulté significative dans le fonctionnement du cursus doivent être communiqués au partenaire sans délai.

Il incombe à chaque responsable de s'assurer, dans son université et en liaison avec son homologue de l'université partenaire, que la formation se déroule correctement et régulièrement.

Chaque université communique à l'université partenaire le nom du responsable du programme. Le responsable du programme et la composition des équipes pédagogiques peuvent évoluer au cours de la durée de la convention. Le cas échéant, tout changement sera communiqué au partenaire sans délai par échange de notes.

La Direction Générale de l'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste et le Service des Relations Internationales d'Avignon Université sont en charge de la coordination du présent accord.

## **Article 3**

Le programme est ouvert aux étudiants de toute nationalité, dans la mesure où ils satisfont aux exigences minimales en ce qui concerne le niveau de langue.

Afin de participer au programme de double diplôme, les étudiants de l'Università della Valle d'Aosta/Université de la Vallée d'Aoste et d'Avignon Université devront avoir été acceptés en *Laurea*/Licence dans leur université d'origine.

Les langues d'enseignement utilisées dans le cadre de ce programme sont le français et l'italien. Le niveau linguistique minimal requis pour les étudiants dont la langue maternelle n'est pas le français ou l'italien est le niveau B2 du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues. L'université d'origine s'assurera que les candidats qu'elle présente ont le niveau linguistique requis.

Les étudiants participant au programme conjoint seront sélectionnés par l'université d'origine. Chaque université partenaire soumet les dossiers des candidats retenus à l'université partenaire pour approbation.

Les dossiers de candidature devront contenir les relevés des résultats obtenus pendant tout le parcours universitaire.

L'université partenaire se réserve le droit de refuser d'admettre les candidats proposés par l'université d'origine.

Le nombre maximum d'étudiants pouvant être admis à ce programme chaque année est dans un premier temps fixé à 40 sélectionnées par Avignon Université et à 40 sélectionnées par l'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste. Ce nombre pourra être réexaminé chaque année à la demande de l'une ou l'autre des institutions partenaires. S'il n'est pas réexaminé, ce nombre est reconduit.

## **Article 4**

Le programme conjoint est articulé en 3 années académiques (6 semestres) de 60 ECTS chacune.



Tous les étudiants inscrits à ce programme effectuent leur 1<sup>ère</sup> année d'études dans leur université d'origine. Les étudiants d'Avignon Université effectuent le semestre 3 ou le semestre 4 dans l'université partenaire. Les étudiants de l'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste effectuent le semestre 5 dans l'université partenaire.

Les programmes d'enseignement à suivre respectivement par les étudiants sont élaborés conjointement par les universités partenaires et approuvés selon les règles propres à chacune des universités.

Ces programmes pédagogiques pourront être modifiés, conjointement par les établissements partenaires, autant que de besoin pendant la durée de l'accord de partenariat sans qu'il soit nécessaire de modifier la présente convention. Ils seront régulièrement actualisés conjointement par les universités partenaires, par échange de notes.

## Article 5

Le système ECTS est utilisé pour l'ensemble de la formation, à Avignon Université et à l'Università della Valle d'Aosta/Université de la Vallée d'Aoste.

Pour obtenir les deux diplômes, les étudiants devront totaliser 180 ECTS ayant validé toutes les unités d'enseignement et les modules du programme conjoint.

Par la présente convention, chacune des deux universités reconnaît officiellement et valide les unités d'enseignements ou modules proposés au sein du programme et les crédits ECTS afférents.

Après chaque semestre de mobilité l'université d'accueil envoie les relevés de notes obtenues par l'étudiant à l'université d'origine.

## Article 6

Les étudiants participant avec succès au programme se voient délivrer les diplômes de Licence Langues Étrangères Appliquées par Avignon Université et de *Laurea in Lingue e comunicazione per l'impresa e il turismo* par l'Università della Valle d'Aosta/Université de la Vallée d'Aoste, dès lors qu'ils ont obtenu la totalité des 30 ECTS dans l'université d'accueil, et un total de 150 crédits sur les 5 autres semestres.

Les mentions au diplôme sont attribuées selon les règles en vigueur dans chacune des deux universités partenaires.

Les règles sont régulièrement actualisées conjointement par les universités partenaires, par échange de notes.

Dans la mesure du possible, chacune des deux universités délivrera un Supplément au Diplôme détaillant le parcours de l'étudiant.

## Article 7

Les étudiants en mobilité bénéficient des mêmes services et droits que les étudiants locaux.

Ils sont soumis aux lois et règlements en vigueur dans l'université d'accueil.

Ils prennent leur inscription administrative dans l'université d'origine et y règlent leurs droits de scolarité. Ils prennent en parallèle une inscription administrative dans l'université d'accueil où ils sont exonérés des droits de scolarité. Ils ne devront s'y acquitter que des éventuelles contributions et cotisations imposées par la législation nationale. Ils reçoivent une carte d'étudiant de l'université d'accueil qui leur permet de bénéficier des avantages habituellement liés au statut d'étudiant.

Tous les autres frais, y compris les frais de voyage, de logement, d'assurance maladie et les dépenses de la vie courante sont à la charge de l'étudiant.

Ces dispositions financières ne sont pas incompatibles avec toute demande de bourse que l'étudiant pourrait adresser auprès de son université d'origine ou d'un organisme tiers.

Les étudiants en mobilité doivent satisfaire aux exigences en vigueur dans le pays d'accueil en matière d'assurance maladie.

Chaque étudiant doit souscrire une assurance maladie et une assurance responsabilité civile couvrant



la durée entière de son séjour à l'étranger.

#### **Article 8**

L'obtention du double diplôme est conditionnée au suivi du programme conjoint. L'examen final se déroulera dans chaque Université selon les modalités prévues par chaque établissement.

Les résultats des examens obtenus à Avignon Université par les étudiants de l'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste seront communiqués en temps utile au Secrétariat des étudiants de l'Università della Valle d'Aosta/Université de la Vallée d'Aoste, pour l'établissement des équivalences approuvées par les organes universitaires compétents.

De la même façon, les résultats des examens soutenus à l'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste par les étudiants d'Avignon Université seront communiqués en temps utile aux responsables d'Avignon Université, de telle sorte que ces résultats puissent apparaître dans le relevé des notes final.

#### **Article 9**

Chacune des deux universités partenaires s'engage à faciliter la mobilité des enseignants-chercheurs désireux de participer au programme dans le but de faciliter les échanges et les convergences en matière pédagogique pour ce qui concerne les travaux dirigés, les cours magistraux, les séminaires, les jurys etc.

#### **Article 10**

Les deux universités s'engagent à rechercher les moyens financiers nécessaires à l'application de cette convention et à solliciter, chaque fois que cela sera possible, le soutien d'organismes tiers, notamment pour le financement de la mobilité étudiante et enseignante sortante.

#### **Article 11**

Les deux universités s'engagent à assurer la promotion de ce programme, notamment par le biais de leur site web. Chacune des deux parties autorise l'autre à utiliser son nom et son logo dans toute documentation et tout matériel promotionnel concernant ce programme, à l'exclusion de tout usage commercial.

Les deux universités s'engagent également à informer les candidats de toutes les modalités afférentes à ce programme (mobilité obligatoire, modalités académiques, administratives et financières, etc.).

#### **Article 12**

Les deux parties s'engagent à respecter les dispositions du règlement (UE) 2016/679 du Parlement Européen et du Conseil du 27 avril 2016 concernant la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et de la libre circulation de ces données. Les parties ne peuvent donner à leur personnel habilité que l'accès aux données strictement nécessaires à l'exécution, à la gestion et au suivi de la convention.

#### **Article 13**

La présente convention entrera en vigueur à compter de sa signature par les autorités compétentes. Il est conclu pour une durée de cinq (5) ans, renouvelable par écrit, sous réserve du maintien de l'accréditation des formations concernées dans chacune des universités partenaires.

Dans le cas où l'une des deux universités partenaires ne serait plus habilitée à délivrer le diplôme faisant l'objet de la présente convention, elle en informera l'autre université dans les meilleurs délais. La présente convention serait alors résiliée de plein droit.

Les parties pourront à tout moment, par consentement mutuel, apporter des modifications aux termes

de la présente convention. Toute modification devra faire l'objet d'un avenant signé par le Président de d'Avignon Université et le Recteur de l'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste. Cette modification ne prendra effet qu'au début de l'année universitaire suivante.

Les deux parties se réservent le droit de mettre fin à cette convention moyennant un préavis écrit de six (6) mois. La résiliation de la convention ne pourra pas prendre effet avant la fin de parcours des étudiants déjà inscrits dans le programme.

#### Article 14

Les parties s'efforceront de résoudre à l'amiable les différends survenus à l'occasion de la signature ou de l'exécution de la présente convention.

En cas de désaccord persistant, le tribunal du défendeur sera saisi. Le droit applicable sera le droit du pays du défendeur.

La présente convention est rédigée en 2 exemplaires originaux en langue française.

Fait à Avignon,

Le 23/10/2023

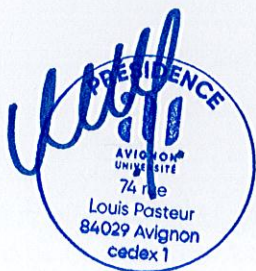
Fait à Aoste,

Le

**Philippe ELLERKAMP**

Président

Avignon Université



**Mariagrazia MONACI**

Rectrice

Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste



**SECONDO ANNO - 3 SEMESTRE**  
**(étudiants UNIVDA à Aoste, étudiants AVIGNON à Aoste**  
**soit au semestre 3, soit au semestre 4)**

Aosta	CFU	Avignon	CFU
Discourses and Languages of travelling / Language, Culture, Heritage Module 1 – ANGLAIS 60 heures	6	<b>LANGUES APPLIQUEES LV1 (ANGLAIS)</b> Oral (1) Traduction (2) Langue des affaires et du tourisme (2) Civilisation (2)	7
<b>Pour les hispanistes et les germanistes :</b> Module 1 - ESPAGNOL ou Module 1 - ALLEMAND 60 heures	6	<b>LANGUES APPLIQUEES LV2 (ESPAGNOL/allemand)</b> Oral (1) Traduction (2) Langue des affaires et du tourisme (2) Civilisation (2)	7
<b>Pours les italianistes</b> Module 1 - ITALIEN 60 heures	6	<b>LANGUES APPLIQUEES LV2 (Italien)</b> Oral (1) Traduction (2) Langue des affaires et du tourisme (2) Civilisation (2)	7
<i>The Tourism New Deal –</i> Module 1: Tourism management and sustainability (cours en anglais) 45 heures	4	<b>PARCOURS TOURISME</b> Économie du tourisme (3) Tourisme solidaire (4)	7
Digital Communication Module I - Going digital 45 heures (cours en anglais)	2	<b>TRANSVERSAUX [1]</b> Outils numériques	1

Aux origines du tourisme / Anthropologie du tourisme 45 heures (cours en français)			
Ou bien <b>Pour les italianistes</b> <b>Cours économie en Fac d'éco</b> Strategia e gestione delle imprese Ou storia economica 37 heures (cours en italien)	6	<b>PARCOURS TOURISME</b> Tourisme et patrimoine (4) Patrimoine et métiers de l'oenotourisme (2)	6
Ou bien			
Cours d'italien débutant pour hispanistes et germanistes	2		
<b>Totale</b>	<b>32</b>	<b>Totale</b>	<b>30</b>

## SECONDO ANNO - 4 SEMESTRE

(étudiants UNIVDA à Aoste, étudiants AVIGNON à Aoste soit au semestre 3, soit au semestre 4)

AOSTA	CFU	AVIGNON	CFU
Discourses and Languages of travelling / Language, Culture, Heritage Module 2 - ANGLAIS 60 heures	6	<b>LANGUES APPLIQUEES LV1 (ANGLAIS)</b> Oral (1) Traduction (2) Langue des affaires et du tourisme (2) Civilisation (2)	7
<b>Pour les hispanistes et les germanistes</b>  Module 1 - ESPAGNOL ou Module 1 - ALLEMAND 60 heures	6	<b>LANGUES APPLIQUEES LV2 (ESPAGNOL/allemand)</b> Oral (1) Traduction (2) Langue des affaires et du tourisme (2) Civilisation (2)	7
<b>Pour les italianistes</b> ITALIEN	6		2



Seminar: <i>The Tourism New Deal</i> – Module 2: The futures of tourism (cours en anglais) 45 heures	4	<b>PARCOURS TOURISME</b> Economie du tourisme (2) Tourisme et innovation (3) Patrimoines et métiers de l'œnotourisme (2)	7
Digital Communication Module II - Working with Digital Apps (cours en anglais) 45 heures	2	<b>TRANSVERSAUX</b> Documentation (1) Outils numériques (2) <b>PROFESSIONALISATION</b> Techniques et pratiques rédactionnelles appliquées au web (1)	3
International marketing (cours en anglais) 45 heures	6	<b>PROFESSIONALISATION</b> Techniques de support de présentation (1) Projet professionnel (1) Marketing (1)	4
Ou bien  Cours d'italien débutant pour hispanistes et germanistes	2		
<b>Totale</b>	<b>32</b>	<b>Totale</b>	<b>30</b>

**Totale crediti secondo anno: AO/AV: 60**

### TERZO ANNO - 5 SEMESTRE

(étudiants UNIVDA à Avignon, étudiants AVIGNON à Avignon)

### PARCOURS TOURISME

Primo semestre	CFU	AVIGNON	ore	CFU
Strategie comunicative ed Etica della comunicazione COMMUNICATION 60 heures	6	<b>PROFESSIONNALISATION</b>  AMS Réaliser un projet commercial, une négociation ou la promotion d'un produit en anglais/espagnol/français (3) Jeu de rôle anglais et espagnol (2)		5

Communication, Tourism, and the Anglophone World ANGLAIS 60 heures	6	<b>LANGUES APPLIQUEES LV1 (ANGLAIS)</b> Oral (1) Traduction (2) Langue des affaires et du tourisme (2) Civilisation (2)	8
ESPAGNOL 60 heures	6	<b>LANGUES APPLIQUEES LV2 (ESPAGNOL)</b> Oral (1) Traduction (2) Langue des affaires et du tourisme (2) Civilisation (2)	7
Valoriser et communiquer le patrimoine 45 heures	6	Pour le parcours tourisme Patrimoine et métiers de l'oenotourisme (2)	2
Event Management 45 heures (cours en anglais)  Ou bien Tecnica per l'intercomprensione fra lingue romanze (cours en italien)  Ou bien  Arte e cultura nell'arco alpino (cours en français) 45 heures  Ou bien  Geografia economica (cours en italien) 45 heures  Ces cours peuvent être offerts aux étudiants d'Avignon au 1 ou au 2 semestre	6+6*	<b>PARCOURS TOURISME</b> Économie du tourisme et du développement durable (2) Gestion durable d'un établissement touristique (2) Tourisme et pratique numérique (2) UEO (2)	8
<b>totale</b>	<b>30</b>	<b>totale</b>	<b>30</b>

## PARCOURS Affaires et commerce

Primo semestre	CFU	AVIGNON	ore	CFU
Strategie comunicative ed Etica della comunicazione COMMUNICATION 60 heures	6	<b>PROFESSIONNALISATION</b>  AMS Réaliser un projet commercial, une négociation ou la promotion d'un produit en anglais/espagnol/français (3) Jeu de rôle anglais et espagnol (2)	5	
Communication, Tourism, and the Anglophone World ANGLAIS 60 heures	6	<b>LANGUES APPLIQUEES LV1 (ANGLAIS)</b> Oral (1) Traduction (2) Langue des affaires et du tourisme (2) Civilisation (2)	8	
ESPAGNOL  60 heures	6	<b>LANGUES APPLIQUEES LV2 (ESPAGNOL)</b> Oral (1) Traduction (2) Langue des affaires et du tourisme (2) Civilisation (2)	7	
Valoriser et communiquer le patrimoine 45 heures	6	Approche des aspects socio-économiques des pays étudiés III (2)	2	